

大漢公報

The Chinese Times

Printers & Publishers
1 East Pender Street
Vancouver 4, B. C. Canada
Phone: 685-8941

Established in 1907, Published every day except Sunday & Holidays
By The Chinese Freemasons in Canada Publishers Limited
"Second class mail registration number 0009"

30
(號五二一第卷三十三第紙新) Thursday 30 September 1971 (Vol. 33 No. 135 Page 1)

郵寄每月二元七角五分
每季八元二角五分
半年十六元五角
全年三十三元
零售每份一毛五分

辛未年八月十二日
本報地址：溫哥華東一街一號
電話：六八五八四一

北京革新祝國慶方式之奧莫測

天安門紅旗飄

充滿騰歡氣氛

（北京廿日路透電）當北京外交界人士正在提議政府突然宣佈免總統性龐大慶典的神秘決策之際，此間天安門廣場，依然滿佈紅旗與風飄揚，使國慶前夕的景色顯得格外莊重。即官方早已宣佈取消國慶日遊行，但民間仍起而響應，天安門廣場，在晚間仍充滿歡騰慶祝的氣氛。

此間官方一再表示，目前仍由外交部邀請各國使節參加總理周總理主持大規模的國慶前夕宴會，似乎引起外間更多的猜測。

據外交界消息，周總理及其他重要領袖可能今晚不出席北京人民大會堂的慶祝會。

據外交部發言人稱：政府決定免總統性龐大慶典，是符合今年中華人民共和國廿二屆國慶節舉行國慶遊行的另一項革新決策。

觀察家特別指出，晚七時的新式慶祝會，表示中國的領袖們不願像往年一樣要出席公開的國慶活動。但中共正積極準備國慶前夕的國慶會，但中共正副主席毛澤東及林彪等，參加國慶晚會。

外交界今日注意到中國的軍事領袖，包括總參謀長黃永勝最近曾在北京露面。周恩來則於昨日在公共活動，昨星期二晚曾參觀國慶及阿爾巴尼亞兩國運動員作體育表演。

蘇聯請求巴基斯坦有效緩和印巴衝突

（莫斯科廿日路透電）蘇聯總理高士堅向巴基斯坦政府提出請求，對緩和印巴衝突採取有效步驟。

高士堅於廿日在德里與印度總理英迪拉甘地夫人會晤，在會談中，高士堅對印巴衝突表示遺憾，並請求印巴兩國領袖採取有效步驟，以緩和印巴衝突。

高士堅指出，印巴衝突對亞洲局勢的穩定，具有極大的威脅。他請求印巴兩國領袖採取有效步驟，以緩和印巴衝突。

東京破獲飛女集團 拘捕百餘名中學生

（東京廿日路透電）日本警方於昨日破獲一龐大飛女集團，共逮捕一百一十名高中女學生。

該飛女集團由一名十七歲少女所領導，成員包括東京市第十二區中學的學生。她們專事偷竊、毆打及恐嚇等不法行為。警方表示，她們常向女同學用私刑威脅，敲詐錢財，並預謀聯合前往各百貨商店偷竊。

日本發射人造衛星 順利進入太空軌道

（東京廿日路透電）日本於昨日發射第三枚人造衛星進入太空軌道，環繞地球飛行。

日本太空中心科學家宣佈，該枚人造衛星於昨日清晨東部時間一時五十七分首次進入地球軌道後，一切正常。該枚人造衛星重一百四十三磅，由人造衛星由一枚四節火箭射入太空。

日本製造的火箭尺寸為七十七尺長。

美提三項金融計劃 重訂國際貨幣匯率以穩定世界金融危機

（華盛頓廿日路透電）據此間新聞發言人表示，美國已準備提出三項計劃，以重訂國際貨幣匯率，以穩定世界金融危機。

該發言人指出，美國將提出三項計劃：（一）重新訂定主要國際貨幣匯率；（二）對於國際貨幣基金增加以研討，由各主要國際貨幣基金代表，討論如何穩定匯率；（三）以加強對國際貨幣基金之監督。

發言人表示，由於國際匯率於上月宣佈，附加徵收百分之十入口稅措施，曾遭受大多數國際貨幣基金代表之反對。該項措施可能將在第一項計劃解決後方可實施。

但他又指出，假如另兩項計劃未能解決，美國可能再遭匯率危機。

繳付贖金已獲釋放 墨西哥劫機案

（墨西哥城廿日路透電）被綁架的墨西哥籍飛行員阿爾米達，經家人付出一萬四千元贖金後，已於昨晚由綁架匪徒安全釋放。

阿爾米達於週一上午被三名男女綁架，經過六小時，於昨晚四時四十五分，由一輛黑色汽車送至機場釋放。

對於五十二歲的阿爾米達是否因政治問題被綁架，并未作任何表示。但據推測，阿爾米達可能反對政府的游擊隊所綁架。

阿爾米達身穿白襯衫，神情輕鬆，單獨出門，情況良好。

致電選民抗議核 巴斯福集選民意見

（雲訊）雲中區國會議員巴斯福，於週日召開一年一度之選民意見會，共有三百三十四名參加者共同簽署一封信，致電美國總統尼克森，抗議美國於下月在阿拉伯海試射核彈。

該封信內容如下：加拿大內政部機要秘書於今年二月正式向美國政府提出抗議書，同時在這一時期亦曾一再對這項不必要而危險的地下核子試驗提出抗議，但均無反應。

目前我們基於加拿大與美國的鄰邦關係，我們對這項核子試驗，表示極大的憂慮。

加國動力資源部長訪日 公幹心臟病發

（東京廿日路透電）加政府動力資源部長固連此次訪問東京與日本官方會議期間，曾因心臟病第三次發作，影響半身癱瘓，目前正在接受治療。

固連，五十一歲，於昨週末率領其動力資源及發展礦產部官員，與日本官方代表在旅館房間心臟病發，隨即由救傷車送入醫院緊急治療。

據東京婦女醫藥中心的日本心臟病研究所主任深澤厚（譯音）博士稱：固連在院經過第一日，沉痾半睡狀態，但不是危險現象，預算至少留院一週。

五五婦女教養三女 喜中巨獎四八萬元

（蘭頓廿日路透電）此間加東安省省會五十五歲婦女，註冊護士女士，於昨日中獎，喜中巨獎四八萬元。

女士，曾對記者談話稱：對此事仍不能真正相信，我會對女兒說及只在項獎金到手時，才能相信。並謂：她曾接獲由愛爾蘭的兩次電話，獲獎中特獎消息。

女士夫人自述為一位工作的母親，要協助三位女兒接受教育目前唯一的計劃是在此間學士打回兵醫院工作。數月前另一位護士勝得此彩票。

記者詢及她是否將要親赴愛爾蘭領取獎金時，她謂：現完全未能計劃，只有繼續工作。

她的十七歲幼女阿麗，在當地學堂中學第十三年級，對於此項中獎消息，極感興奮。

女士夫人，廿一歲，現在安省卡里頓區當任教員。女士夫人，十八歲，現在坎拿大領事官打打大學攻讀社會科學，寄居於伯蘭頓。

女士夫人此次中獎馬票有化名「尼華」，即「永不」之意，昨日在本季四、二、四、四、四張彩票中，首先抽出一條特別獎，可見其中彩機會不及四百萬分之一。

此次中獎馬票第四次的特別抽獎，為愛爾蘭馬票第四次的特別抽獎。

台北中央社指中共 拘台特務五萬餘

（台北廿日路透電）據此間官方中央社昨發表言論，指中共黨當局，自一九四九年統治中國大陸以來，曾殺戮或拘捕由台灣派往中國大陸的特務員，統計達五萬五千餘人。

中央社指出，中共當局，表示贊同美國總統尼克森，即「永不」之意，昨日在本季四、二、四、四、四張彩票中，首先抽出一條特別獎，可見其中彩機會不及四百萬分之一。

此次中獎馬票第四次的特別抽獎，為愛爾蘭馬票第四次的特別抽獎。

鎮壓煤氣暴亂 警方只用平暴力量

（雲訊）本市高級警察勃克羅比昨日在煤氣暴亂事件調查中表示，警方曾以平暴力量鎮壓煤氣暴亂，同時我們并非在進行「遊戲比賽」，無謂施出全力鎮壓。

高級警官勃克羅比指出，八月七日煤氣地帶暴亂，警方僅能有限警力下採取最妥善的鎮壓行動。

他又謂，部份旁觀者曾指責警方用過激手段鎮壓暴亂，但他認為警方并未施用任何暴力。

當時警察用馬隊，僅為便利驅散暴民而已。同時馬匹的行動亦非常緩慢，並無危險情形。

煤氣地帶曾於八月七日晚間發生煤氣暴亂，引起騷亂。

（雲訊）卑詩省低平原區高中學生原定於今日停課抗議美國在阿拉伯海試射核彈，目前已決定取消。

但學生代表將於今晚開會，提出更強烈的抗議。

雲南高中學生會主席聯合會隨後決定取消今日之停課抗議計劃。

明年四月要貼相片 本省駕照執照新例

（多倫多訊）卑詩省省長查克特表示，從明年四月一日起卑詩省的駕照執照將貼有持照人的相片。

特表示，目前在本省各地，有二十二家照相館申請承印這些相片。持照人將被要求將所有的相片貼在執照上。不論是新執照或是舊執照，持照人將被要求將所有的相片貼在執照上。不論是新執照或是舊執照，持照人將被要求將所有的相片貼在執照上。

兩名市參法庭作證 警往煤氣地帶鎮暴案

（雲訊）本市兩名市議員在煤氣地帶暴亂事件調查中作證，於八月廿日晚上指煤氣地帶暴亂的目的，主要是為破壞警署的通訊。

市議員史維尼與非立普指出，他們於警察開始在煤氣地帶鎮暴案後一小時，曾分別與警察長談話。

他們均表示，警察長史維尼曾向他們表示，警察主要目的是破壞歐洲旅館的通訊。

非立普亦謂，警察長同時表示，當警察撤離煤氣地帶時，曾受到騷擾。

化裝鳴槍劫銀行犯 省法庭判監十五年

（雲訊）二十二歲的男子威其克因被控兩項劫銀行罪名，被法院判處十五年徒刑。

省法院法官威其克在判處威其克共同行劫，威其克被判處十五年徒刑。法官表示，威其克在劫銀行時，曾化裝鳴槍，威其克在劫銀行時，曾化裝鳴槍，威其克在劫銀行時，曾化裝鳴槍。

古壁省警罷工解決 勞工部長任調停人

（古壁省德魯魯德訊）古壁省警察與省政府爭論而罷工的事，經過警察們自己投票決定後，已回到他們的崗位，結束了卅六小時的罷工。

警察已接受政府的要求，讓勞工部長可樂為調停人重開談判。

以勞工部長可樂為調停人，這在古壁省還是第一次。

可樂說，一次罷工無大事發生，在一九六九年十月七日滿地可警察罷工一天就發生了暴動，十家銀行被劫和兩人死亡的事。

如果政府要付罰款加稅的話，估計將超過廿萬元。

生物家剖驗奇死鳥 認為吸收化毒暴斃

（多倫多訊）據一位卑詩省禽獸生物學家表示，本省片上特別地帶數百隻鳥突然離奇死亡的主要原因是，因受滴滴涕及有機磷毒藥之影響所致。

該位生物學家芬尼爾指出，該地帶禽在臨死前均有掙扎暴斃的形跡，他認為該地帶今年曾用過化學藥品，包括滴滴涕及在史奇納河上空噴灑化學藥品，以致使鳥之鳥紛紛暴斃，慘死地帶。

芬尼爾曾將剖驗該地帶暴斃的鳥，發現所食飼料均無問題，亦非乾渴而死，因而確定為吸入化學藥品暴斃。

美提三項金融計劃 重訂國際貨幣匯率以穩定世界金融危機

（華盛頓廿日路透電）據此間新聞發言人表示，美國已準備提出三項計劃，以重訂國際貨幣匯率，以穩定世界金融危機。

該發言人指出，美國將提出三項計劃：（一）重新訂定主要國際貨幣匯率；（二）對於國際貨幣基金增加以研討，由各主要國際貨幣基金代表，討論如何穩定匯率；（三）以加強對國際貨幣基金之監督。

發言人表示，由於國際匯率於上月宣佈，附加徵收百分之十入口稅措施，曾遭受大多數國際貨幣基金代表之反對。該項措施可能將在第一項計劃解決後方可實施。

但他又指出，假如另兩項計劃未能解決，美國可能再遭匯率危機。

中秋憶盒燈

在北方，放煙火最出名的城市是西安，每加上元中秋等佳節，西安放煙火的多極了，堪與上元節的大展花燈媲美。更能吸引觀衆，到處人山人海，大街、水池不通，處處都在放煙火，射花炮。可是這箇古都，雖然煙火種類繁多，放一個煙筒花，就像一枝直枝真葉的松樹，放一個冲天炮，會直入雲霄在雲端開化，然而這些煙火，只是熱鬧好看而已，不能使人發生驚奇之感。

於盒燈就不同了，我認爲這是中國最高超的藝術品之一，具有高度的藝術價值，我曾領教過很多人，大家都不知這盒燈究竟是怎样製造的，所用的材料是什麼，技巧在那裡。

要放一盒盒燈，在三個「前」就要準備，要房屋三間（北方的房屋三間通一），伙食，日常用具，然後將製盒燈的匠人請來（約有四、五人），就住在這箇內。他們先與主人議好，開不得再入，不得偷看，匠人將門封好，現在裏面，上鎖。他們一天三餐的伙食，由他們自己人取去，要是他們送去的，他們是不答应的。

盒燈的價值非常昂貴，不是大戶人家請不起匠人的。在民國二十二年，三年間，其價值約在銀元五百元左右。我在濟南、德州、天津、均看過盒燈。放盒燈需要廣場，在中央架起吊架，一吊架多以高大的杉木搭成，有一根傾斜約三十度的杆木，上裝滑輪，吊起盒燈，高度大約有樓房二層樓房那樣的高。

匠人在製造盒燈時，嚴禁外人偷看，他將房門鎖起來，任何人也不能進去，但是完工之後，盒燈必須得讓匠人目擊之下，吊上吊架，燃放起來，以供大家觀賞。盒燈的外形，像北方麵食圓的圓食團，直徑一丈五尺，高度不超過二丈，底部是平的，有一根引線，上頂像個尖頂的筍笠，遠遠望去，就像個蒙古包。

燃放盒燈的時間，必須等到天黑之後，天上沒有月亮，那就更合理想，廣場上萬頭攢動，從四面圍觀，不管什麼

這箇景象在空中搖擺搖曳足足有四五分鐘之久，只見從童子腳下的水面上，微微的升起了藍色的火球，火舌慢慢向上伸展，慢慢的藍色變成了綠色。綠色的火舌慢慢的將站在水中的童子燃去了下半個身子，又慢慢的燃去了上半個身子，露出了一架綠葉翩翩的葡萄，從空中現了一架綠葉翩翩的葡萄，一串紫紅色的葡萄，垂掛架下，粒粒飽滿肥大，晶瑩發光。這時，從葡萄葉上，葡萄藤上，從粒粒的葡萄上，「上」

生活講座

(八九)

傷風咳嗽處處聞

惡性感冒不常見

最近報紙上，見到惡性的流行感冒，在歐洲各國大流行，義大利的情況最爲惡劣，英國的情況，也相當嚴重，成爲歐洲人民健康的一大威脅，報紙上的新聞，已經陸續見到有兩三個月，而惡性症狀的蔓延，看來還是方興未艾。

報紙上報導各地的情況，都說這種感冒是亞洲型，在我們的名稱暫時稱做「惡傷風」，有發熱，骨痛等症狀，傳染性是極強。但是在亞洲並不罕見。

年流行，有時隔一二年或隔五年，發源地究在何處，至今無確切考證。在流行時，香港也不過是一個過路的港口，今年香港患傷風的人，少之又少，不過是近三個月，我接觸各階層病家的結果，小傷風和普通感冒流行相當廣泛，然而病倒的惡傷風患者，很少見到。

香港有若干種惡傷風，大率登載惡性感冒又來了，這是一種較感而誇大性的標題，與事實是不符的，即使有一兩個人的症狀比較嚴重，但是距離惡傷風的大流行，還遠遠的說不上，大家儘管放心，不必相驚伯有。大概在九月份，天氣開始轉涼時，



許忠銘質窗門
5108 VICTORIA DR.
325-4814 876-8042

秋季大平賣

李興捷 驗眼專家
安省滑鐵盧大學
視光系博士
辦事處：喜士定街東二百五十三號
Anthony Lee, O.D. 253 E. Hastings St.
電話：687-1018
辦公時間：星期一至星期六
上午九時至下午五時半

快捷相宜修理水喉
日間電話 872-5888 或 871-8832 日夜應命
本號并有自己修理全部機具，請到
3272 Main St. 或 1447 Commercial Dr.
陳列室參觀。Hilbert Plumbing & Heating

元昌肉食公司
DOLLAR MEAT STORE
266 E. PENDER STREET
TEL 681-1052

馳名琵琶鴨
脆皮大乳鴿
爽嫩白切雞
美味桂花腸
鮮明肉類
承接金豬

O.K. 傢私公司
溫哥華奇化街式五六號
電話：六八七·七一二七

實用傢俬大平賣
殯柩全套六十九元
西式床全套六十五元
特價貨甚多請來參觀比較

威發實業有限公司
Wakefield Associates Realtors Ltd.
何仲生
Johnson C. S. Ho
地址：2123 Kingsway, Vancouver, B.C.
185 E. Pender St., Van. 4, B.C.
電話：Office 437-1107, 688-9848
Residence 325-3985

▲二十四街東近街一幢三房土庫一廳一房兩廁交通方便，廉價出售，有意者請洽。

▲威廉街近街仔梳街不列坦尼中學後面舊屋一間樓上一廳三房，土庫完成兩房一廳出入方便，價式萬三千九。

▲二埠旺大街哥倫比亞街，重新裝修後第一間每日平均生意五百五十元左右，經營六年，生意穩定，店主離埠，廉價出售，機會莫失。

▲香港南洋現有現貨房舖及生意，如有意出售請打電話通知。

▲本公司專門建築各型新屋，價格由三萬二千元起至三萬九千元。

▲倘有菜舖咖啡館柏文商業樓宇等歡迎詢問。

卡技利 亞省 中僑雜貨公司
CHONG KEW CO. LTD.
205 CENTRE ST. S.
CALGARY 2 ALTA.
TEL: 266-2041 266-2042

新張啟事
本號專營 祖國雜貨
華洋酒味 時菜鮮味
名師主理 燒烤臘味
左有盡有 大量供應
右有盡有 歡迎選購
駕臨指示 無任歡迎
主理人 黃洪謹啟

安航旅行社
THUNDERBIRD TRAVEL LTD.
111-3rd AVE. S. E. CALGARY, ALTA.
通訊郵箱：P. O. BOX 1360
電話：262-6539, 262-6500

結隊旅遊遠東 香港班機：

- 一、航期：月來以遊客擁擠，乃訂下列各定期班機。
- 二、報名：自即日起（卅日）日期，另加遊覽費。
- 三、B 款久留港者，在每日之第三個星期三起航。
- 四、C 款十節台灣遊覽團，十月二日起航。
- 五、D 商業考察團：十月十四日起航。
- 六、E 遠東旅遊團：十月十四日起航。

一、報名費：六百四十九元（另加遊覽費，由雲南起飛）
二、報名與付手續：應在起飛前三十天交辦。
三、優點：A 担保往返日期。B 比常價平甚多。C 全家票（成人式小童式）合計與包機相等。
四、附告：本社與有信譽航空公司合作，保證機位，備胸有於旅遊者，請與本社或函（賜以電話號碼，以便迅速）電洽，更知詳盡。

華隆有限公司
WAH LOONG LTD.
278 E. PENDER ST., VANCOUVER 4, B.C.
Tel. 684-4428

最近新運到唐山
鹹魚三牙或鹹魚，鹹鹽黃花
鹹魚，鹹鹽白花鹹魚，鹹鹽
馬交鹹魚，鹹鹽曹白鹹魚，
淡口白或鹹魚，淡口鯢魚咸
魚，淡口公魚干，淡口白春
干，淡口白飯干，雪白銀魚
干，原條紅魚鹹魚，去頭紅
魚鹹魚。

總代理香港新華海產公司各
種西土冰霜蝦各種冰霜魚類

CANADA TRUST
收租管理
901 W. Pender St., Vancouver, B.C.
TEL. 685-8211, 住宅 325-0527

湯天豪
HOWE TONG
▲北溫街角商業樓，地寬 100 尺，可分六個舖位收租，樓下寫字樓，租客付地稅和所有費用，年淨收益約一萬七千元，有意分錢投資。

▲Granville 街好商業樓，四間舖有批約，開價十四萬五千元。

▲四十組三層柏文，式年新，有升降機，地下停車庫，近商場沙灘，風景優美。因合夥不和，願廉價出售，或失良機。

▲業主退休，大多店連實業，周圍有幾百間屋和柏文，做個生意，年銷售額超過二十萬元，將來可做到三十萬，僅開價十二萬元，抵買。

▲西區靚屋三層房兩廁，地寬五十二尺土庫全部裝修如新，二層廁所，近大學商場，銀期光給業主，倘有大批新盤，不能盡錄。欲知詳情，請電話詢問。

社行旅人證公俠雙黃
QUON H. WONG AGENCIES
1380 PENDER STREET EAST
VANCOUVER 4, B.C.
Office: 804-0938 Res: 733-3202

- (一) 代理詩不航空日本航空加航空
- (二) 代理詩不航空日本航空加航空
- (三) 代理詩不航空日本航空加航空
- (四) 代理保險投資貸款

▲冬季請乘遊船往西印羣島墨國澳洲香港各溫暖地區

鮮磨沙河粉
鳳城美点，捨我其誰。
貴兼不飽，則吾豈敢。
斤兩味道 招牌保證
B. G. ROYAL CAFE
119 East Pender St.
Vancouver 4, B.C.
Phone: 681-3959

億兆信託銀業
YORKSHIRE TRUST
130 PENDER STREET EAST, VANCOUVER 4, B.C.
PHONE: 685-3935

全埠利息最高
定期存款 八厘
活期存款 五厘
存款 五厘
存款 五厘

★特別存款三厘五（由三十元起）
壹切存款有政府保障萬無壹失
儲蓄時間：由星期一至星期五
每日上午九時至下午五時
經理黃宗振 副經理爾玉漢

轉載

中蘇關係日趨惡化

(一) (亞華)

自從美總統尼克森七月間宣佈定期訪問中國大陸之後，一個半月以來，國際間發生了許多變化，其中有不少是直接或間接與蘇聯、中共有關的。我們業已先後分別為文，予以評論。最近情形嚴重，更引起舉世的矚目。



艷女出現引起騷動 在一片混亂中結束

昨晚與十多名姊妹相約前往維多利亞市示威，不知因何被人包圍。三名十七歲的女童，昨晚八時已被警方釋放，至於年十五歲半的少女，則懷疑其為離家出走的失足少女，已被送往保良局留宿。

收買新湖女郎 破壞示威行動

據其中一名新湖女學生的熱線女郎說，她是一名掛號買車的人動其參加示威的，但竟被人喝打。另一被入圍捕的熱線女郎則表示，她曾向示威者提出強烈抗議，並予警告。

花甲漢陳屍陋巷 九飛仔以眾暴寡

（港訊）一名花甲男子今晨發覺倒在深水埗樹街一條後巷中，口鼻有血漬，身上有瘀痕，途人報警後，大批警方人員趕至現場展開調查。

中會國雄 醫金林 鳳雄 2042 FRANKLIN ST., VAN. 6, B. 電話 254-4618

鑽石樓 New Diamond Restaurant 555 Gore Ave., Phone: 685-0727

據警方初步調查所得，死者名陳沛六，平日居住在楓樹街後巷的一間木屋，在今晨六時許，有人發覺他伏屍在楓樹街三十一號後巷中，口鼻有血，身上有瘀痕，乃急電報警。

華登實業公司 WEST-EAST REALTY LTD. 551 W. BROADWAY 公司電話 873-1881

BAMBOO TERRACE 155 E. PENDER ST., VANCOUVER 4, B. C.

家之遊旅 WANKOW TOUR & TRAVEL Guná Louie, Mgr Phone: 684-3520

利僑公司 LEKIU IMPORTING CO. LTD. 256-262 E. Pender St. Vancouver 4, B. C. Phone 683-7451

華廈公司 JADE HOUSE LTD. 306 Centre St., S. Calgary 1, Alta. Phone (403) 269-8300 263-8590

環球旅行社 UNIVERSAL TRAVEL SERVICE 204-401-3 YAU YUE BANK BLDG; 127-131 DES VOEUX RD; C. HONG KONG

利民公司 Leman Leather Goods Co. 285 E. Hastings St. Vancouver 4, B. C. Phone: 684-8824

利庚公司 GANGLEY TRADING LTD. Import-Export-Wholesale-Distributor 777 Beatty St. Vancouver 3, B. C. Phone 687-2651-687-2652

永隆公司 WING LUNG CO. 142 E. PENDER ST., VANCOUVER 4 B. C. 681-1734



格言

一，大丈夫立定志向，當做一件人所不能做之事。
二，少年人宜使苦，苦則志定。
三，匹夫一立志，便可步天地。
四，不避難，亦不從易。
五，天下無難事，只怕不立志。

中秋特輯

在整個太陽系中，月は地球の唯一の衛星，其大小僅地球の四分之一，根據天文學家的推測，月球是一個死寂的世界，在像石板一樣灰白的表面上，沒有大氣，沒有水，低語，高喊或爆炸，均不能打破月球的沉寂。因上面沒有空氣，因波盪，地球上人們所知道的氣候變化，如晴雨，刮風，水雹，霜雪都是月球上所沒有的。

如果上述的推測屬實，月亮顯是一個既不美麗，復無多大實用價值的球體了，然而，在人類的情感生活中，月球却佔了極其重要的地位，在所有的人體中，它也許是最受人寵愛與引人懷戀的東西。

在萬籟俱寂的夜晚，獨步庭院，望着一輪明月，高掛中天，清涼的光輝，普照人間，大地化爲銀白的世界，此情此景，即使鐵石心腸的人見了，恐亦將爲之心動，而勾起萬端幽思吧！

春花，秋月，自古以來，即爲詩人歌頌的對象。

「獨上江樓思悄然，月光如水水如天。同來玩月人何在，秋意依稀似去年。」

「對於人生的悲歡離合，月兒最能提動愁腸，令人觸景生情，懷念逝去的歲月，失散的親人，破碎的家園。」

「露從今夜白，月是故鄉明。」

故鄉的月光未必比他鄉明亮，但是在一個天涯遊子的想像中，月光無疑最能激動他的鄉愁，喚醒他將故園一草一木的回憶，尤其是對於我們這批飄流海外，遙念神州，目送花開月謝，月圓月缺，怎不令人黯然神傷。

龍眼

風翁山廣東新語：「荔枝龍眼皆成於火，而荔枝生熟，龍眼繼之，故名曰荔枝。」

「龍眼多食益智，予詩「採摘日盈筐，香生比目房，食多能益智，本草有仙方」，又：「益智爲龍眼，觸怒荔枝枝」，龍眼產廣州尤美，東坡云：「廉州龍眼色味殊絕，可敵荔枝」

「廣州龍眼色味殊絕，可敵荔枝」

曾有詩謂：「香割蜜脾知味勝，價輕魚目爲生多」

龍眼之得名，因其核黑圓亮，一如世間畫龍刻龍的眼珠子，龍在人觀念中，是一個美名，故在改名中，往往攀起龍來，如龍眼草，龍舌草，龍涎香。

哀謝

先妣舅明潤字瑞階周公府君生於廣東省開平縣茅岡下洞根竹嶺人痛於公元一九七一年九月三十日上午五時在卡城醫院逝世享壽六十六歲其家人遠居祖國夫克親臨奔喪禮遵禮成服同日二十三在列城殯館舉行喪禮安葬於華人墳場荷蒙中西親友蒞臨賜奠花圈親臨執紼致祭素車隨送隆情高誼存均感謹此哀謝

未亡人黃氏
孤子雙活

厚謝芳名 恕不稱謝
姻弟黃一麗代謝
(聘儀)黃仲蘭廿元,黃篤良廿元,盧奕維十元,關崇丕十元,周發鳴十元,周文安十元,鄧忠榮六元,黃廣安五元,黃子文五元,盧子備五元,方文治五元劉吉超五元余常浩五元,余炎信三元,曾仕波三元,黃一蘭合家三百元
(花圈)梁榮朝會國樓全,周澤,黃一蘭,黃炳子。

(素車)關海勤,關麗輝,盧奕維,周發鳴,周澤,曾德潤,梁榮朝曾國權,黃篤良周文安同,黃凱強,黃利,黃子文,黃炳子,黃一蘭。

素車 Mr. & Mrs. Friend Mr. S. Mouscoulth
Mrs. B. Nichol Mrs. Francis Mak Mr. Rene Masse
Mrs. Cindy Lynne

哀謝

先妣劉門師氏夫人之喪經於九月三十一日在網丕巨殯儀館舉行喪禮出殯歸土安葬於海濱園荷蒙 諸親各世長協助中西友好姻親親族親友賜臨備花圈誦詞電唁並親臨執紼素車隨送高誼隆情存均感謹此哀謝

秋明夫利
莫子斌子子衡
子文子強家眷同叩謝
厚謝芳名 恕不稱謝

會計辦事處
Richard M. Chow & Co.
1130 East Pender Street
Vancouver 4, B. C.
683-5768



中醫張鴻和
中國醫學院畢業
曾在香港行醫二十年
現寓八四式片打街東
電話：二五四·式一〇七

跌打跌骨 風濕專家
風疾麻痺 半身不遂
中風萎縮 口眼歪斜
風濕癱瘓 手脚無力
筋骨抽縮 疼痛不止
筋抽抽縮 逐節走痛

新創辦 北美洲針灸學院
梁覺立 4306 Fraser St.
Phone 879-3622
Vancouver 10, B. C. (近 E. 27 Ave.)

曾獲 英,美,德,法,日,泰,新西蘭
及阿根廷等國醫學界獎贈

中醫陳式永
內科 婦科 兒科 雜症
現寓：片打街東八二二號
電話：二五四·六三二九

本人畢業於祖國
曾在 檳城 澳門
香港 萊佛士十餘
年專科電針療法
專治
半身不遂 手足麻痺
風濕痛症 哮喘咳嗽
胃痛頭痛 腎虧腰痛
外感傷寒 神經衰弱

聯興公司
RON HING CO.
227 KEEFER ST.
VANCOUVER 4, B. C.
TEL. 683-4918

本號經營 各國什貨
海味鹹魚 水滷魚蝦
園口鮮肉 生菓瓜菜
名師精製 燒烤臘味
金皇膳 貨靚價平
零售批發 一律歡迎

治蟲害
★華友光顧電收半價★執照牌照
★根治各種害蟲 徹底根除清淨
★免費估價查檢 保證滿意價廉
日夜電話：683-3635 名師唐榮主理

藝工
承接大小土木工務，新建房屋，土庫裝修，商業門面。
各類美術廣告招牌，價錢公平。

翠華園 Pavilion Garden [Restaurant]
509 Main St., Vancouver 4, B. C.
電話：687-2608

食家推薦遠勝自我宣傳
喜筵壽膳 隨意小酌
晚飯宵夜 豐儉由人
這裡有：家鄉風味的菜餚
雅俗共賞的音樂
也正是：親友團聚的樂園
知己談心的雅座

正宗粵菜 用料有別
式式新穎 與眾不同

元豐有限公司 YUEN FONG CO. LTD.
電話 MU 3-6858 MU 3-6859
342 E. Pender St., Vancouver 4, B.C.

中秋高陞餅家月餅到步
大帮

三黃蓮蓉月 雙黃蓮蓉月 雙黃豆蓉月 豆沙肉月 五仁肉月 佛公餅仔 豬仔籠餅

過水問前頭 方有把握
前頭有洪水，無人敢渡，要問前頭之人，水有深淺，方能渡過，鹿尾補丸，可能補氣補血，強壯身體，可能治夜尿過多，及風濕骨痛，軟弱無能，手足困倦，服之功效，藥到病除，如未服過，多不信任，如過水一樣，若有備領及親友服過見功效，力爲介紹，方敢直接來購，茲有美國山且寸埠，周應源，黑墨市古埠李壽希，黑墨市未市加利埠，鄧維新，奧地利埠，司徒道芝，麥祥，卡尼利埠黃世保，亞省山埠黃國器，舞市阻埠陳權，雲高埠梁榮，黃應，馬廣榮，伍晉予，黃應發，林普安等服鹿尾補丸見功效，力爲介紹，有等詩詩恭頌，力行善事，公佈於社會人士，可能令病者康復，脫離痛苦，遂津指點，有鑒於人，鹿尾補丸每盒五十元。
中國藥房通訊處：
Chung Kuo Yook Hong, 154 E. Pender St., Vancouver 4, B.C.

國際汽車駕駛學校 喬遷新址
INTERNATIONAL DRIVING SCHOOL
地址 386 E. Hastings St., 電話 Phone: 684-3044
本校訓練僑胞駕駛汽車大著成效
因聘助教又因市定街
增聘助教是以喜遷於喜市
茲以擴充校務是以前遷於喜市
華區改建是以喜遷於喜市
東三八六號電話六八四三
四四照常服務請各界僑胞注意

校長林伯鏡

Ho Ho Chop Suey
102 E. Pender St., Vancouver 4, B. C.
681-1030

陶陶酒家
大蒸小酌 悉從尊便
地址：片打東街一〇二號
電話：六八一·一〇三〇

花藝學校招生
專門教授花藝設計，長期班，有執照保證。
Orchid Florists, 1804 Louisa Ave., North Vancouver, B. C. Phone 987-9551

HONG KONG CONSTRUCTIONS & RENOVATIONS CO.
2431 E. 12 Ave., Vancouver, B. C.
電話 255-2262, 254-2904, 688-9100

裝修公司
香港建築 裝修公司
建築裝修油漆
做木價錢公道
大小工程僑胞
光顧特價優待

中醫楊恩葵
廣東保元中醫科學院畢業
曾任國內醫院醫務室醫務
擅治 婦兒科
擅醫 心胃肝病
雲梯華林比亞街 4331
電話 685-6806

均安號 QUOM ON COMPANY LIMITED
234 Main St., Vancouver 4, B. C.
Telephones: 681-1025 & 681-2735

本號經營旅行業務，歷史悠久，經驗豐富，移民機票由港來加，價錢特別相宜。

遊覽遠東日本台灣香港十六天，包括來回飛機位，共收加幣九百九十九元。

來往加東加西美國各埠及環遊世界飛機票常備并代理輪船火車客票

T.P.Y. Travel Service
31 PENDER ST. E.
VANCOUVER, B. C.
Phone: 683-5656

Agents For Orient & Pacific Lines

遊埠最佳旅行檀香山
新製噴射客機來回美金三百廿五元
包括六晚七日旅店費用及遊覽節目
機場接送不論人數隨時起行有意
旅遊者請打電話或駕臨本社洽商。
地址：片打街七十號電話：六八三、五六五六
太平洋旅行社 林國良啓

利和鐵行 Ming Wo Hardware Co.
23 Pender St. East
VANCOUVER 4, B. C.
電話：683-7269

各種香煙 糖發行
大小光顧一律歡迎
壹式九號奇化街
(近羅倫西邊牛個街口)

本行專營各國
名煙酒牌。如
各名酒及洋人。
萬有刀。樹仔牌
刀。雙牌。雙牌
牌。雙牌。雙牌
牌。雙牌。雙牌
牌。雙牌。雙牌
牌。雙牌。雙牌
牌。雙牌。雙牌
牌。雙牌。雙牌

國信公司 TRANS-NATION EMPORIUM LTD.
89 - E. Pender St.
Vancouver 4, B. C.
Phone 682-2244

到新

參茸藥材 罐頭食品
海味鹹魚 一級粉絲
瓷器具 顧綉鏡畫
鋁質蒸籠 保暖飯煲
驅風藥油 風濕藥膏

HERDER
SOLINGER-GERMANY
另有德國市必嘜
中國樣式刀全鋼
鋒利光刀桑刀爾
種

倚天屠龍記

金庸著

共是四乘馬，命途舟三人對望丁一眼，心知這四乘馬連夜急馳，多半是與已有關，三人雖然不想惹事，又非怕事之輩，當下誰也不提此事，命途舟道：「我這下山時，師父自閉關靜修，盼我上山時，師父老人家已經開關，」張素素道：「我爹爹當年跟我說，他一生只飲過兩尊美酒，人少林派的「見聞智性」四大高僧，張真人今年百歲高齡，修持之深，當世無有其匹，現下還要閉關，是修練長生不老之術麼？」命途舟道：「不是，恩師是在精思武功，」張素素道：「他老人家武功早已深不可測，還鑽研什麼？難道當...

黃漢經

Wong Horne Agencies

General Insurance Agent

441 Gore Ave. Vancouver 4, B.C.

代理 老幼人壽壽險
各種火燭保險
買賣營業經紀
會計文房事務
填報入息稅紙
中西契約文件

承接土木大小工程

泰興有限公司

TAI HING COMPANY LTD

45 Pender St. Vancouver 8, Can.

電話 MU 4-1026

新到

珠江荔枝 生晒茶干
珠江苦瓜 廈門米粉
珠江蓮藕 廈門瀨粉
珠江鮑魚 江門扎粉
豆豉鮑魚 江門河粉
天壇菠蘿 上海年糕

世出的奇人，我恩師的聰明才智，未必在遠處老道之下，真經既不可得，難道自己便創制不出？他每年閉關苦思，便是意欲光前裕後，與遠處老道東西博學，集天下武學之大成，是慨然張翠山和殷素素聽了，都是慨然讚歎，命途舟道：「當年聽得恩師師傳授「九陽真經」，共有三人，一恩師，一少林派的無色大師，另一位是位女子，那便是峨嵋派的創派祖師郭襄郭女俠，他三人悟性各有不同，根底也大有差異，武功也無色大師最高，郭女俠是郭靖郭大俠和黃蓉黃蓉王女之學，所學最博，恩師當時武功全無根基，但正因如此，所學反而最精，是以少林，峨嵋，武當三派，一個得其「高」，一個得其「博」，一個得其「純」，三派武功各有其長，但也可說各有其短，恩師得有所長，一個得其所短，恩師得有所長，一個得其所短，恩師得有所長，一個得其所短...

李偉運公司

專運送來辦理香港移民出入口行棧，並家具什物搬運，有大棧房代客存貯。

日間電話：684-2141 晚電話：254-3682

寶寶公司

Paul & Paul Co.

175 Pender Street Vancouver 4, B.C.

Phone: MU 1-7857

新到大幫

ABC 圖書，免費借用一年，自用，送禮，人人歡喜，另辦到大批新書，歡迎選購，自來印刷。

NOTARY PUBLIC
Gordon W. Cumyow
401 Main St.

代辦各種文件

電話 MU-1-6513

益豐茶室

YICK FUNG TEA ROOM

137 E. Pender St. Vancouver 4, B.C.

Phone: 682-1514

名師巧製 中秋月餅

歡迎代理

馬君寰

快修車 收費特廉

電話：八七九、式七八五

廣珍

首飾 鑲鑽 鑲寶石

專辦大小商號珠寶首飾工程。設計及修理。鑲嵌各種寶石。快修車。

電話：八七式、壹〇三九

701 E. Broadway, Vancouver, B.C.

華大

專配西藥 各種補丸 各種西藥 各種西藥 各種西藥

電話：683-9929

榮榮

精製臘味 批發零售 價目印備

WING WING CO., LTD.

450-460 Hastings St., E. Vancouver 4, B.C.

電話 254-7241 式五四七式四四

明達

承接木工油漆

做裝修門及現代化傢俬

電話：六八八、五一八九

昌記

承接泥水木工傢俬

忠誠為僑胞服務

電話：式五四、七五〇三

新美味

新邊麵飽

電話：八七式、壹〇三九

華強公司

KENWARD CO.

481 Columbia Ave., Vancouver 4, B.C.

電話 684-8821

電力工程，服務妥當，價格克己，保證滿意。

永隆銀行

WING LUNG BANK LTD.

經營一切銀行業務

竭誠服務僑胞

港九均設有分行

歡迎函詢委辦

香港

皇后大道中一一〇五一一四號

建興建築公司

承接裝修

電話：RE 8342

周愛權

精配各種隱形眼鏡

電話 685-5938

Harry James Agencies Ltd.

INSURANCE & REAL ESTATE

212 KEEFER ST. MU 4-1877

旅館生意出賣

此旅館，位近華埠，內有房六十三伙，常時賃滿，好批約，月租六百元，取價四萬八千五百元，先交現銀二萬五千元，餘充銀期，意欲營斯業者請到吳國華辦事處問吳超常，定然樂意答覆。

吳國華辦事處啟

加拿大皇家銀行

The Royal Bank of Canada

Main & Hastings, Vancouver B.C.

Douglas & Pender, Victoria B.C.

本行特設華務部 專為僑胞

辦理一切銀行業務

電話：五五七五

永隆銀行

WING LUNG BANK LTD.

經營一切銀行業務

竭誠服務僑胞

港九均設有分行

歡迎函詢委辦

香港

皇后大道中一一〇五一一四號

德深公司

1-2-3 BEAN SPONTS DICKSAM LIMITED

324 Alexander Street Vancouver 4, B.C.

電話：681-8614

遠近交易 親鮮芽菜 便捷妥當

周愛權

精配各種隱形眼鏡

電話 685-5938

吳國華辦事處

此旅館，位近華埠，內有房六十三伙，常時賃滿，好批約，月租六百元，取價四萬八千五百元，先交現銀二萬五千元，餘充銀期，意欲營斯業者請到吳國華辦事處問吳超常，定然樂意答覆。

吳國華辦事處啟

加拿大皇家銀行

The Royal Bank of Canada

Main & Hastings, Vancouver B.C.

Douglas & Pender, Victoria B.C.

本行特設華務部 專為僑胞

辦理一切銀行業務

電話：五五七五

永隆銀行

WING LUNG BANK LTD.

經營一切銀行業務

竭誠服務僑胞

港九均設有分行

歡迎函詢委辦

香港

皇后大道中一一〇五一一四號



少女的日記

在只有我自己與舊情下，我今晚終於給給青如寫了一信，我請求他原諒我延遲給他回信的原因，因我請求他，要此生我的氣，末了，我循例向他拜年，給高，我為語：「祝你從心所欲！」

二月十九日

照例「年初二」就是在那裏就擱了半大，吃了新年點心才讓我們回家。

一進門，迎面便是一聲「恭喜！恭喜！」原來是剛珠也來拜年啦，她說已經等我許久，我遲了一步，她正準備走，既然過上了，我使不能不把她留住，也沒有立即告辭的意思。

自從離開學校一同回來香港以後，我一直不會見過她，也沒有通消息，我不去接觸她，為的是怕有起起如的機會，我是儘可能保持我的秘密的，我不知道拿怎樣的態度來談及他，如果她提起來的時候。

但一聽到她說我許人，我便有點擔心了，我恐怕她，經過我的私室裏坐（她這人是不拘束的）如果真是這樣，那她一定看見我書桌放著一本「安羅貝拉」，（十三）

榮卓公司

電話：式五四：七六九六

承接內外
裝修油漆
土庫間格
新建重修
免費估價
大小工程
壹律歡迎

既有政府文憑及牌照，專修家庭及柏文電器用具如雪櫃，電爐，洗衣機，乾衣機，並修理各種大小冷氣凍櫃，價廉工精可靠。

電話：(四三四、六三五六)

馬卓波啓

月蓮花舖

Lisa Florists
6570 Victoria Dr.,
Vancouver 16 B. C.
Bus. 321-1411 Res. 434-1423

月蓮花舖
常備週年生花
接造結婚花球
特款結婚花圈
各種花牌花圈
價錢平廉物美
為僑胞方便起見
特設代理處
片打街東一號
去生

即到香港高陞老餅家

中秋月餅

雙黃蓮蓉月
蛋黃蓮蓉月
三黃蓮蓉月
玫瑰口沙月
美麗豬籠餅

亞榮搬運公司

295 E. GEORGIA ST.
日：685-1925 夜：876-3014

- 專營搬屋
- 清理廢物
- 代客起貨
- 接車行李

GILL'S T.V.

2405 Franklin St.
電話 255-8593

政府牌照
專修顏色與
黑白電視機
價錢相宜工作
擔保滿意
華僑特等優待
黃民

家酒壽祿福

Ming's 147 E. Pender St.,
Tel. 683-4722 682-9957

裝修革新
富麗堂皇
地方寬敞
筵開四十
大小筵席
喜慶慶會
社團聚餐
無任歡迎

訪英雄相命

貴者謀策窮厄藉 賤此蒙正官陶公
何須恨 五行在其中
聞道雲城多傑士 重遊華市訪英雄
中西學校哲學 外埠批命郵寄
寓片打街東一〇〇號新亞旅社候教
電話：六八五、九〇六四

中西餐館生意出賣
有意者與後列洽商。
Bill's Cafe, 1367 Bay Ave. Trail, B. C.

鹿尾把補丸

鹿尾把補丸，可治虛弱、神經衰弱、凡食慾不振、消化不良、胃痛、腹痛、眼花、久服耳鳴、夜多小便、服之可能有效。久服身體日見強壯、精神煥發、可能延年益壽。病後、人在五六十前後、氣血兩虛、每遇天時變動、則覺骨節痠痛、坐臥不寧、而年已老邁、因消化力弱、大便不正、常覺苦澀、此為腎病與胃病發病之徵兆、無補於事、此丸特針對上述病源、選用上等藥材、製成、可補血、除病、強身、誠為補品中之冠、改裝小盒、以資便於攜帶、每盒五元、每服七日、見效、如欲購者、請向各藥房、藥材行、均有代售、每盒五元、每服七日、見效、如欲購者、請向各藥房、藥材行、均有代售。

紅色補丸 每盒五元 每服七日見效

消毒丸 每樽三元

此丸可能成小風濕痛、腰酸背痛、皮膚止癢、每盒二元

CHUNG KUO YOHK HONG
154 E. Pender St.
Vancouver 4, B. C.

華僑大酒樓

W. K. GARDENS
127 E. Pender St., Vancouver, B. C.
電話：六八一、六六四式

大加修飾 重新開市

樓址適中
地方雅潔
二樓三樓
容七十席
名廚主理
精美烹調
體意小的
侍應週全
備極週到
無任歡迎

營業時間由下午四時至零晨式時

針灸專家

德明醫中
二號三七三街東士書
373 E. Hastings St.
電話 684-0652

偏正頭痛
風濕走痛
四肢麻痺
半身不遂
鼻涕常流
耳病耳痛
冷淚自流
大類病症
解除一切疾患

雲坤中國藥行

片打街壹百五十四號
Vancouver 4, B. C.

治失眠睡寶丸
補氣血虛寶丸
治腸胃寶丸
治盜汗汗寶丸

打片實業公司

Pender Realty & Insurance
- Agencies Ltd. -
156 E. PENDER ST., SU 2-1851
Vancouver, B. C.
電話：FA 5-1844 黃劉羅樓 325-7450 梁鐵武 325-3757

商業樓宇 各種商舖
新舊房屋 大小柏文
近海市定及田村案法存屋十四年新地價
四十尺屋主平賣式萬九千九百元 (梁鐵武)
十式街東大舖面商業樓地價百八十尺年租
租價六千五百元先交五萬元 (梁鐵武)
舖街兩年新商業樓主有急備房相欠出沽
全年入息一萬七千元先交五萬元 (梁鐵武)
期 (S-1851)

▲十式街十年新樓文六租有轉讓房位壹十一
兩西取價十八萬五千元先交五萬元 (梁鐵武)
▲壹拾街街角商業舖每日生意叁百六十元平賣一
萬式千元 (梁鐵武)
▲田村街街角商業樓壹間大舖面上下重租
屋另有十二間房地價九十五萬五千元租式
式千七百元全價一十四萬元 (梁鐵武)
▲西區金臣街中商業舖每日生意一千元租五
百元全價式萬六千元另另另 (梁鐵武)
▲列治文區兩年新三睡房全土庫屋一間地價
六十六尺街角位全價式萬九千元 (梁鐵武)

▲柏架街上下兩層房位價式萬一千元 (黃劉羅樓)
▲本號代辦人專辦火燭房屋汽車發售各項業務
價錢公道保證安全 (梁鐵武)
公證人 梁鐵武

萬生雜貨發行

香港培世堂出品

總代理

治失眠睡寶丸
補氣血虛寶丸
治腸胃寶丸
治盜汗汗寶丸

Bank of Montreal

The First Canadian Bank

加拿大首創第一間銀行
滿地可銀行分行
華埠分行新址
片打街東一七八號
最新之服務
專誠為我國僑胞
大出箱保險

求需之務專業切切一民移新照別特
膜隔語官除免。待招員職人華

材國馬：理經
Manager: T. Mah
684-1357：話電

華南麵廠

TOP-VALU FOOD PRODUCTS LTD
136 Powell St., Vancouver 4, B. C.
PHONE: 683 0733

各種麵粉
日日生鮮
超等乾麵
爽滑可口
新製機器
名師精製
大小光顧
均極歡迎

雅園茶室

精製
中西點心
龍鳳喜飽
賀壽桃飽
宴會茶點
中秋月餅

地址：跑路街二百七十七號
電話：六八八、六五二七

東方花舖

Oriental Florists
251 E. Pender St.,
Vancouver 4, B. C.
Tel. 681-3448 681-3449
傳真 266-5159

本號常備
四季時花
盆裝時花
花牌花籃
大小喜慶
花牌花籃
結婚花球
各樣俱全
工價精美
備有七折
無任歡迎

FAIRVIEW MOTORS

7th & Heather St.,
VANCOUVER 9, B. C.
Phone 872-5545

本號專門油漆
車身，用焗爐
烘乾，并有各
項機件供應，并
快捷妥當，并
專門修理撞車
損壞及辦理保
險補回手續，
免費估價。

經理人 潘振新

金城鷄鴨公司

G. Mart Poultry Co.
437 Gore Ave., Vancouver B. C.
Phone 682-2868

本公司自置鷄鴨園口
與宰鷄場，每日均有
新鮮鷄鴨，自養常
備肥嫩鷄，鮮乳油，
新鮮肥嫩鷄，鮮鷄
腿，國口鮮蛋，鷄翼
，凍肉等。
零沽批發
壹律歡迎

翠玉樓

JADE PALACE
232 E. PENDER ST.
Tel. 684-3525

有香港名師
特別小菜
南北美點
僑胞服務
享口福
打牙祭

華仁蛋糕

中秋月餅

地址：哥街六一九號
電話：六八一、八〇一七

廣興花

NORTHWEST FOOD PRODUCTS LIMITED
358 Powell St., Vancouver 4, B. C. Phone: 684-9820

五磅十札
花旗乾麵
雲吞乾麵
花旗炸麵
蒸肉鮮麵
蒸肉吞皮
鮮春捲皮
新製麵粉
幸運餅仔

英皇電器修理工程

合修牌機，新裝電火，
免費估價，電器修理。
日夜應命。電式五九、五三、式來問

黃炳超會計服務所

BING C WONG & ASSOCIATES,
Accounting & Taxation Service
164 E. Pender St., Vancouver 4, B. C.
電話：682-7561 682-7562

專辦：
入息稅項
月結年結
會計事務
每月按時上門服務
特設電腦計算機助理
兼協助：
物業管理
投資交易

津津有味譚

食品介紹 陳存仁

杏子

就是杏子和梅子的風味，也在伯仲之間。樊樊山詩云：「朝來選取每盤盤，香酥梅醋味較親，手結蘭香遙不起，香詞欲示女醫人。」可見杏與梅為相近，古書上又稱杏為「甜梅」。

月餅要吃蓉蓮餡

所謂蓮蓉，是蓮子做成的，據報紙上的估計，今年所用的蓮子要達到五百噸以上，可見吃蓮蓉的人實在很多。

面孔要看蓮子蓉

因此我又有一個感想，廣東人稱「面孔」，又叫作「蓮子蓉」，意思就是這個人，柔和又甜膩，這倒是心理衛生上，一個很好的名詞，如果人能像蓮子蓉的性情，蓮子蓉的容貌，不但能得到每個人的歡迎，也會對自己身心愉快，健康長壽。

美國的性超級市場

數年前，要在美國的「城市」購買一本淫書及淫畫，是偷偷摸摸的「地下交易」；但現時情形不同了，性超級市場多如雨後春筍，「威爾」正「威爾」明明碼實實公開出售。

西區土庫聯房出租

自立門戶，煥然一新，六時後請電三二七、八二六八。

雙聯屋業主必須出賣

與新無異，請來參觀內部，樓上下雙聯房，每兩睡房，樓上自門戶，每月租項一百五十元，另業主兩睡房，全部地稅，定額一萬元，全價三萬元，週末開放，電話：686920。

新屋樓下全層出租

兩睡房，一美觀大廳，廚房，浴室，雪櫃，一切俱備，位於乃路夾四十一街，交通極便利，包電火煤氣，如合意者請每日下午五時後電話：三二四、二〇九二。

宜請女工人一名

家庭輕工兼顧小童，如意者請電：三二一、二二〇二。

投資良機或合伴經營

有執照客車隊，每部車用具備，(駕執照者業主) 專營卑詩省約廿分鐘，好價值九千元，每年利息二萬五千元，業主因健康問題，無誠意者莫問，與後列洽商。Box 2038, New Westminster, B.C.

SKILL-CRAFT

命 733-6310 修理水喉，溝道去水喉，去水喉徹底清理，瓦磚仔，抽水機修理。

北雲五睡房住宅出售

位於北雲埠 0071 Montroyal Blvd. 最豪華住宅區，五大睡房，有客廳，噴泉，噴泉，地段六千六百尺，十三年新，硬木地板，藏入式大電力燈，洗滌機，土庫有娛樂室及大前門，大花園，交通方便，備有傢俬三萬五千五百元，良機勿失，上午電話：686-8888 下午電話：686-8888 與 0616 洽商。夜間電話：686-8888 與 0616 洽商。

葉欄公司

五八五號哥街 電話六八五、四九二九

減價三天

由十月一日起 至十月三日止 星期五、星期六、星期日、

太陽牌鮑魚

每罐一五元 每盒二元五 靚爽口芥菜一元六磅

邵氏戲院百餘間

遍設香港及東南亞各地 首次加拿大建新戲院 專影邵氏名片

開幕日期

每晚兩場：七時正 九時正 逢星期六及星期日 加映日場 式時正 四時半 全部國語對白 加印中英文字幕

中國國術研究社

李英傑：白眉拳術 少林跌打 加拿大溫哥華 中國國術研究社

殮館請人

(一) 殮工女金棺，週末女金棺各一名 年齡廿一歲以上，并能講流利英語 夜間工作。

土庫出租

近威多利街，兩房，一大廳，廚，廁，俱全，有電燈，電器，包電火，有意者請電：八七三、二〇八

近華埠入息屋自賣

合法任兩伙人屋，各自門戶，各有煤氣爐，樓上有太陽台，此屋內外，一包活屋頂，完全不用修理，認真抵買，欲知詳情，請電：二五三、九一五三

機曾莫錯過

如欲退休早，要知發財之機。雖然本少不了一、五六年後你似我，也要退休早，雖知人生歲月不多，機會莫錯過！如有意者請來洽商，併備有資本八萬元左右者，請電：八七六、三三四五 與業主商洽。

有大批廉價地氈出售

適合住家及辦公室用，色樣大宗，免費估價，歡迎參觀。由九月十五日至十月十四日 特價九折優待 有意者請來洽商。 A/S CARPET BROKERS 亞爾氏地毯公司 2570 Commercial Drive, Ph. 878-7347

入睡房大屋廉賣

十四街近乃路，全新屋頂，兩睡房浴室，有書房，電話：八七六、六三九七 洽洽洽

旅館生意出讓

下午六時後電：六八五、六六六五

車架役埠餐室請廚二名

有意者請打電與黃君洽。五時半後 電話：九二六、二二三八

宜廚工一名工金優厚

Dick's Restaurant, P. O. Box 152, Chetwynd, B. C. Ph. 788-2898

廣州樓

開業特別預告

本樓位於華區東片打街二百五十一號，籌備經年，現內部佈置完竣，專聘名廚主理，正宗粵菜，星期美點，廿六日下午六時至八時 鷄尾酒會，廿八日上午十時開始營業，歡迎僑胞仕女光臨指教。

電話：六八七、八五〇一 廣州樓全人敬啟

捷航旅行社

BLUEBIRD TRAVEL SERVICE LTD.

166 E. Hastings, Van. 4. 電話 684-8638

秋季旅行團香港來回團體機票 每星期一班 準期起航 遊覽費另計

國家無線電公司

NATIONAL TV & HI FI

SALES & SERVICE 2125 Commercial Dr. 253-6636 Res. 299-2806

陳錫祥 JIM CHAN 15 Years Dealer Zenith Norelco

專修理 及售賣 各名廠 電視機 錄影機 錄音機 及各類 無線電 零件 空管等

專修理住宅普通工程 天面，屋簷，去水溝，經驗充足，價錢適宜。電話：878-8888 洽商。

柏文樓「平」賣

在「美順」樓式十年石屎建築物八伙住家柏文樓，月租現收六百多元可能至八百元左右，欲先交與銀數千元即可，餘款銀期，有意者請打電話：MISSISS 22-826-7004 詢問詳情。

亞洲園

ASIA GARDEN Restaurant

173 E. PENDER ST., VANCOUVER. TEL: 682-6342

中秋月餅 真材實料

雙黃蓮蓉月 每隻一元
蛋黃蓮蓉月 每隻八毛
蛋黃金腿月 每隻八毛
蛋黃豆沙月 每隻八毛
蛋黃油月 每隻八毛

精美點心及月餅部主持人：余森

月餅門市時間：上午十一時 至下午八時

歡迎僑胞賜顧 (逢星期一休息)

車架役埠餐室請廚二名

有意者請打電與黃君洽。五時半後 電話：九二六、二二三八

宜廚工一名工金優厚

Dick's Restaurant, P. O. Box 152, Chetwynd, B. C. Ph. 788-2898

入睡房大屋廉賣

十四街近乃路，全新屋頂，兩睡房浴室，有書房，電話：八七六、六三九七 洽洽洽

綜合新聞

雲埠僑團代表會議 歡迎中央移民部長

(特訊)劉成信胡頌堯為西文秘書，開會前劉胡兩氏曾與僑團代表...

漢升體育會定期紀盛

(雲訊)本埠漢升體育會，為提倡體育，從事身心康樂之團體...

真光同學會秋季聚餐

(雲訊)旅加高華維多利亞真光同學會將於一九七一年十月八日...

中文廣播節目預告

美國華盛頓州連埠，廣播電台，K.A.R. 一五五零週波(V.M.)...

美碼頭罷工恢復談判

(三凡市訊)西岸碼頭罷工之談判，親臨國會議員後，本日即恢復談判...

華僑公校函謝 各善長捐經費

(特訊)本埠華僑公立學校，近來先後收到各善長捐助經費如后：

劉昆利夫人殯禮誌

(訊)本埠僑商劉昆利夫人鄭氏，於九月廿一日舉行殯禮，殯儀甚盛...

藝林音樂研究社復興

(訊)本埠藝林音樂研究社，前因社址問題，迫於停頓多年...

港商黃浩川君來雲

(訊)港商黃浩川君日前偕同其弟及姊丈馬立隆等，及考察商業...

黃潮衍等接機宴叙

(訊)港商黃潮衍君日前偕其夫人及子女，由香港乘機回雲...

達雲戲院

十月二日(星期六) 十月三日(星期日) 放映 七彩「龍王子鬥怪人」...

PENDER CENTRE SERVICE STATION & PARKING GARAGE 570 CARRALL ST. VANCOUVER, B.C.

中醫張潤民 擅理殘頑症候 請先電約 歡迎問症

樓上有房出賃 新土庫聯房出租

雲高華一華新書局 華雲夢 一元七毛五 鐵錫萬里征 全三冊 三元七毛五

陳健鏞 Kinson Chan 324-2441 255-0010 1445 East 41st Ave. Vancouver 15, B.C.

永興有限公司 WING HING CO. LTD. 280E. Pender St., Vancouver 4, B.C. Tel. 688-6025

黃錫疇 Richard Wong Montgomery-Yen & Associates Ltd. 3201 Kingsway St. Vancouver, B.C.

大幫辦到 發菜綠豆 夾心應子 罐油炊笋 罐香菜心 平價批發

Success Realty Ltd. REAL ESTATE & INSURANCE 208 E. PENDER ST., VANCOUVER 4, B.C.

新盤多宗 每月租金四千五百元，有一廳兩房，長批，平租，開價只六千九百六元...

伍澤森 253-3881 陳宗怡 732-6451 周秋芬 988-6855 謝天賜 876-4575 伍黃秀英 733-5743